



ΕΤΟΣ 71ov

9 Απριλίου 2023

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 15 (3645)

## ΤΟ ΠΛΗΡΩΜΑ ΤΗΣ ΧΑΡΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΙΡΗΝΗΣ

Ἡ σημερινή ἀποστολική περικοπή μᾶς βοηθᾶ νά ἐννοήσουμε ὅτι ἀπό τήν σταυρική Θυσία καί τήν Ἀνάσταση τοῦ Κυρίου ἐκπηγάζουν ἡ χαρά, ἡ εἰρήνη καί ἡ εὐχαριστία πρὸς τόν Θεό.

Ὁ ἀπόστολος Παῦλος ἀναφέρεται στήν ἐν Κυρίῳ χαρά, ὡς καρπό τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ, καί στό εὐχαριστιακό ἦθος τοῦ ἀνθρώπου ἔναντι τοῦ Θεοῦ, τό ὁποῖο γεμίζει τήν ὑπαρξή του μέ τήν εἰρήνη τοῦ Θεοῦ «τήν ὑπερέχουσαν πάντα νοῦν» (Φιλ. 4,7). Ἡ εἰρήνη τοῦ Θεοῦ ξεπερνάει κάθε σκέψη, δηλαδή εἶναι ἀσύλληπτη στήν ἀνθρώπινη διάνοια. Διότι δέν πρόκειται μόνο γιά τό αἴτημα ἀρμονικῆς συνυπάρξεως μεταξύ τῶν λαῶν ἢ γιά τό εἰρηνικό πλαίσιο κοινωνικῆς διαβιώσεως τῶν ἀνθρώπων· οὔτε γιά κάτι πού στηρίζεται σέ τυπικά σχήματα ἢ ἐγκόσμια καθεστῶτα.

Ἡ εἰρήνη, περί τῆς ὁποίας ὁμιλεῖ ὁ Ἀπόστολος, εἶναι ὁ ἴδιος ὁ Κύριος Ἰησοῦς, ὅπως ἐπανειλημμένως ὑπογραμμίζεται στήν Ἁγία Γραφή. «Ὁ δέ Θεός τῆς εἰρήνης μετά πάντων ὑμῶν» (Ρωμ. 15,33), εὐχεται ὁ Παῦλος στούς Ρωμαίους, ἐνῶ στούς Ἐφεσίους γράφει ὅτι «Αὐτός (ὁ Χριστός) γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν» (Ἐφес. 2,14).

Μάλιστα ὁ Κύριος λίγο πρό τοῦ ἐκουσίου Πάθους Του λέγει στούς Μαθητές του· «Εἰρήνην ἀφήμι ὑμῖν, εἰρήνην τήν ἐμήν δίδωμι ὑμῖν· οὐ καθὼς ὁ κόσμος δίδωσιν, ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν» (Ἰωάν. 14,27). Ἐπομένως στό πρόσωπο τοῦ Χριστοῦ, ὁ ὁποῖος εἶναι τέλειος Θεός καί τέλειος ἄνθρωπος, βρίσκει ὁ ἄνθρωπος τήν ἐσωτερική εἰρήνην μέ τόν Θεό καί τόν ἑαυτό του καί, ὡς ἐκ τούτου, εἰρηνεύει μέ ὁλόκληρο τόν κόσμο. «Εἰρηνεύσον ἐν σεαυτῷ καί εἰρηνεύσει σοι ὁ οὐρανός καί ἡ γῆ», λέγει ὁ ὄσιος Ἰσαάκ ὁ Σύρος. Ἡ λέξη «εἰρήνη» ἐτυμολογικά προέρχεται ἀπό τό ρῆμα «εἶρω», πού σημαίνει συναρμολόζω, καθότι ἡ εἰρήνη συνδέει, ἐνώνει τά πολλά σέ ἓνα, ἐνῶ μέ τήν ἀπουσία της διαιρεῖται καί τό ἓνα σέ πολλά. Ἡ



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Φίλιπ. δ' 4-9)

### Ἡ εἰρήνη τοῦ Θεοῦ

*Ἀδελφοί, χαίρετε ἐν Κυρίῳ πάντοτε· πάλιν ἐρῶ, χαίρετε. Τὸ ἐπιεικὲς ὑμῶν γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις. Ὁ Κύριος ἐγγύς. Μηδὲν μεριμνᾶτε, ἀλλ' ἐν παντὶ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει μετὰ εὐχαριστίας τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωρίζεσθω πρὸς τὸν Θεόν. Καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Θεοῦ ἡ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν φρουρήσει τὰς καρδίας ὑμῶν καὶ τὰ νοήματα ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά, ὅσα δίκαια, ὅσα ἀγνά, ὅσα προσφιλῆ, ὅσα εὐφρημα, εἴ τις ἀρετὴ καὶ εἴ τις ἔπαινος, ταῦτα λογιζέσθε· ἃ καὶ ἐμάθετε καὶ παρελάβετε καὶ ἠκούσατε καὶ εἶδετε ἐν ἐμοί, ταῦτα πράσσετε· καὶ ὁ Θεὸς τῆς εἰρήνης ἔσται μεθ' ὑμῶν.*

εἰρήνη τοῦ Χριστοῦ δέν εἶναι ἠθικὴ ἀλλὰ πνευματικὴ κατάσταση, δηλαδὴ ἡ παρουσία Του στήν ζωὴ μας. Εἶναι ἡ μόνη ἐλπίδα ἀπαλλαγῆς ἀπὸ τὴν συμβατικότητα καὶ τίς διαρκεῖς διαψεύσεις τῆς κοσμικῆς εἰρήνης. Ἡ εἰρήνη προέρχεται ἀπὸ τὴν σπουδὴ γιὰ συμμόρφωση μὲ τὸν τρόπο ζωῆς τοῦ Χριστοῦ, ἀπὸ τὸν ἀγώνα γιὰ καταπολέμηση τῶν παθῶν μας πού ἐπιφέρουν διαίρεση καὶ ταραχὴ, ἀπὸ τὴν προσπάθεια νά ἐφαρμόσουμε τίς ἐντολές τοῦ Θεοῦ. «Εἰρήνη πολλὴ τοῖς ἀγαπῶσι τὸν νόμον σου Κύριε» (Ψαλμ. 118,165).

### Ἡ ἐσχατολογικὴ προοπτικὴ

Βεβαίως, ἡ εἰρήνη καὶ ἡ χαρὰ δέν κερδίζονται ἐφάπαξ, ἀλλὰ κατορθώνονται διαρκῶς. Ὡς ἀδιάπτωτες καταστάσεις ὑπάρχουν μόνον στήν Βασιλεία τοῦ Θεοῦ. Ὅπως ἡ Βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ἔτσι καὶ αὐτές θά φανερωθοῦν στήν πληρότητά τους κατὰ τὸν μέλλοντα αἰῶνα· καὶ καθὼς ἡ Βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἀρχίζει ἀπὸ τὸν παρόντα αἰῶνα, ἔτσι καὶ αὐτές ἀρχί-

Ἔκδοση τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας

## ΤΟ ΨΑΛΤΗΡΙΟΝ

(Α' ἐκδ., σχῆμα 12,5x17,5 ἐκατ., σελ. 320)

Πολυτελὴς εὐχρηστὴ ἔκδοση πού περιέχει σέ ἐπιμελημένη μορφή τὸ κείμενο τοῦ ἱεροῦ Ψαλτηρίου κατὰ τὴ μετάφραση τῶν Ἑβδομήκοντα (Ο') καὶ ἀπευθύνεται σέ κάθε χριστιανό, ὁ ὁποῖος θά καρπωθεῖ μεγάλη ὠφέλεια καὶ πολλὴ παραμυθία ἀπὸ τὸν ἀστείρευτο πλοῦτο τῶν Ψαλμῶν.

## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, Χαίρετε ἐν Κυρίῳ πάντοτε· ἐπαναλαμβάνω, χαίρετε. Ἡ ἐπιείκειά σας νά ἐκδηλώνεται πρὸς ὅλους τοὺς ἀνθρώπους. Ὁ Κύριος πλησιάζει. Γιά τίποτε νά μὴν φροντίζετε, ἀλλὰ σέ κάθε περίπτωση νά ἀναφέρετε τὰ αἰτήματά σας στὸν Θεὸ μέ προσευχή καὶ θερμὴ παράκληση. Καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Θεοῦ, πού ξεπερνᾷ κάθε ἀνθρώπινο νοῦ, θά διαφυλάξει τίς καρδιές σας καὶ τίς σκέψεις σας κοντά στὸν Ἰησοῦ Χριστό. Τελικά, ἀδελφοί, νά σκέφτεστε ὅσα εἶναι ἀληθινά, ὅσα εὐγενῆ, ὅσα δίκαια, ὅσα ἀγνά, ὅσα εἶναι ἀγαπητά, ὅσα ἔχουν καλὸ ὄνομα, κάθε ἀρετὴ καὶ κάθε ἔπαινο· νά ἐφαρμόζετε αὐτά πού μάθατε καὶ παραλάβατε καὶ ἀκούσατε καὶ εἶδατε σ' ἐμένα· καὶ ὁ Θεός, ὁ ὁποῖος δίνει τὴν εἰρήνην, θά εἶναι μαζί σας.

*(Ἀπὸ τῆ νέας ἔκδοσης: Ἡ Καινὴ Διαθήκη, τὸ πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνικὴ ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)*

ζουν ἀπὸ τὴν παρούσα ζωὴ. Γι' αὐτὸ ὁ Ἀπόστολος συνιστᾷ νά χαίρονται οἱ πιστοὶ ἐν Κυρίῳ πάντοτε, ἀκόμη καὶ στίς δοκιμασίες καὶ τίς θλίψεις πού ἀναπόφευκτα ἀντιμετωπίζουν στὸν παρόντα κόσμον, δεδομένου ὅτι εἶναι κοινωνοὶ τῆς ζωῆς τοῦ Χριστοῦ, στὸ Σῶμα τοῦ ὁποῖου, ὡς μέλη τῆς Ἐκκλησίας, ἔχουν ἐνταχθεῖ. Ἡ νίκη τοῦ Χριστοῦ ἐπὶ τοῦ θανάτου καὶ τῆς ἀμαρτίας ἀποτελεῖ τὸ ἔρεισμα τῆς ἀναστάσιμης χαρᾶς καὶ τῆς ἐσχάτολογικῆς προσδοκίας τῶν χριστιανῶν. Τοιοῦτοτρόπως, ἡ εἰρήνη καὶ ἡ χαρὰ ἐμφανίζονται ταυτοχρόνως ὡς δεδομένα καὶ ὡς ζητούμενα· ὡς παρόντα καὶ ὡς προσδοκώμενα.

### Ὁ Κύριος ἐγγύς - ἔρχεται σύντομα

Ἡ ἐμπειρία τῶν ἀγίων Ἀποστόλων καὶ πάντων τῶν Ἁγίων εἶναι φανέρωση τῆς ἐν Χριστῷ χαρᾶς καὶ εἰρήνης, ἀπὸ τίς ὁποῖες ἦταν πεπληρωμένη ἡ καρδιά τους. Ζοῦσαν τὴν ἐν Ἁγίῳ Πνεύματι παρουσία τοῦ Κυρίου πού καλούμεθα καὶ ἐμεῖς νά ζήσουμε μέ τίς κατανυκτικές ἀκολουθίες τῆς Μεγάλης Ἑβδομάδος.

Τὰ γεγονότα τῆς ζωῆς τοῦ Χριστοῦ, τὰ ἄχραντα Πάθη, ὁ Σταυρός καὶ ἡ Ἀνάσταση, μᾶς βοηθοῦν νά βιώσουμε ὅτι «ὁ Κύριος ἐγγύς», εἶναι κοντά μας, μέσα μας μέ τὴν ἐσταυρωμένη Ἀγάπη του, τὴν ὁποία ὀφείλουμε νά προσφέρουμε στοὺς συνανθρώπους μας. Γι' αὐτὸ ὑποδεχόμενοι ἐν ἀγάπῃ Ἐκεῖνον πού πρῶτος μᾶς ἀγάπησε, ἄς τὸν δοξολογήσουμε κραυγάζοντας· «Ὡσαννά, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου». Ἀμήν!

Ἀρχιμ. Ν. Κ.

9 Ἀπριλίου 2023: ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΩΝ ΒΑΪΩΝ

«Ἡ εἰς Ἱερουσαλήμ εἴσοδος τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ». Εὐαγγελίου μάρτυρος († 362). Βαδῖμου ἱερομάρτυρος, τῶν ἐν Περσίδι μαρτύρων († 364).

Ἦχος: — — Ἐωθινόν: — — Ἀπόστολος: Φίλιπ. δ' 4-9 – Εὐαγγέλιον: Ἰωάν. β' 1-18.

Ἡ ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 16 Ἀπριλίου, Ἅγιον Πάσχα.

Ἀπόστολος: Πράξ. α' 1-8 – Εὐαγγέλιον: Ἰωάν. α' 1-17.

Νέες ἐκδόσεις τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας

**ROBERT A. McCABE - ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΔΥΜΠΕΡΟΠΟΥΛΟΥ**

**Ο ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΣ ΜΟΝΑΧΟΣ ΤΩΝ ΣΤΡΟΦΑΔΩΝ**

**Ἀναφορά ἀπὸ ἓνα ἄγνωστο νησί τοῦ Ἰονίου**

**(Βραβεῖο Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν 2020)**

**(Σχήμα 17x24 ἑκατ., σελ. 250)**

Τὸ ἄγνωστο νησί τῶν Στροφάδων φιλοξενεῖ ἓνα μοναδικό μοναστηριακό συγκρότημα τὴν Ἱ. Μονή τῶν Στροφάδων, μέρος τῆς ὁποίας ἀνοικοδομήθηκε κατὰ τὸν 13ο αἰ., ὑπέστη ὅμως σοβαρές ζημιές ἀπὸ τοὺς ἀνά τοὺς αἰῶνες σεισμούς. Ὁ τελευταῖος μοναχός π. Γρηγόριος ἐκοιμήθη τὸ 2017. Στὸ βιβλίον ὑπάρχουν διασωθέντα λόγια τοῦ μοναχοῦ, καθὼς καὶ ἱστορικές καὶ ἀρχαιολογικές πληροφορίες γιὰ τὴν Μονή καὶ τὸ νησί. Τὸ βιβλίον κοσμεῖται ἀπὸ τίς καλαίσθητες φωτογραφίες τοῦ Robert A. McCabe.

**ΜΕΛΙΤΩΝΟΣ ΚΑΡΡΑ, ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΟΥ ΦΙΛΑΔΕΛΦΕΙΑΣ**

**Ο ΣΤΑΥΡΟΥΠΟΛΕΩΣ ΜΑΞΙΜΟΣ (1955-1991)**

**Ἕνα βιωματικό ἀνθίβολο**

**(Σχήμα 14x22,5 ἑκατ., σελ. 72)**

Ἕνα ἔργο ἀφιερωμένο στὸν φωτισμένο καὶ ἐμβληματικό τελευταῖο σχολάρχη τοῦ διαχρονικοῦ φυτωρίου μεγάλων μορφῶν τῆς σύγχρονης Ὀρθοδοξίας, τῆς περίφημης Σχολῆς τῆς Χάλκης.

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: Κάθε Σάββατο καὶ ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τὸ κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στὸν Ἱ. Ναὸ Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου), Ἀθήνα.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καὶ ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπὸ τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τὸν κόσμον μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)